



# **L'eredità classica nella cultura italiana e ungherese del Novecento dalle Avanguardie al Postmoderno**

a cura di Péter Sárközy



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ EDITRICE



**L'eredità classica nella cultura  
italiana e ungherese del Novecento  
dalle Avanguardie al Postmoderno**

a cura di Péter Sárközy



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ EDITRICE

2015

Supplemento al n. 13/2014 della *Rivista di Studi Ungheresi*

Copyright © 2015

**Sapienza Università Editrice**

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

[www.editricesapienza.it](http://www.editricesapienza.it)

[editrice.sapienza@uniroma1.it](mailto:editrice.sapienza@uniroma1.it)

ISBN 978-88-98533-47-3

ISSN 1125-520X

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

La traduzione, l'adattamento totale o parziale, la riproduzione con qualsiasi mezzo (compresi microfilm, film, fotocopie), nonché la memorizzazione elettronica, sono riservati per tutti i Paesi. L'editore è a disposizione degli aventi diritto con i quali non è stato possibile comunicare, per eventuali involontarie omissioni o inesattezze nella citazione delle fonti e/o delle foto.

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any other information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the publisher. All eligible parties, if not previously approached, can ask directly the publisher in case of unintentional omissions or incorrect quotes of sources and/or photos.

In copertina: György Galántai: *Guided Chance*, 1985 (interactive sound sculpture / scultura sonora interattiva)

## Indice

Premessa		7
Cronaca del convegno		15
Indirizzi di saluto		
Pál Fodor, Direttore del Polo Umanistico dell'Accademia Ungherese delle Scienze		19
I. <i>L'eredità classica nella cultura italiana e ungherese della prima metà del Novecento</i>		
Francesca Bernardini Napoletano		
Ungaretti e le «favole antiche»		25
Marinella Mascia Galateria		
Corrado Alvaro: una Medea desacralizzata, «sola, vagabonda e straniera»		39
József Pál	Mihály Babits: “verso un classicismo nuovo”	61
Norbert Mátyus	La traduzione dei classici del primo Novecento ungherese tra avanguardia e accademismo	72
Roberto Ruspanti	Il ritorno alla classicità nella lirica ungherese del Novecento: Pál Gulyás, Lajos Kassák, Mihály Babits, tre poeti apparentemente inconciliabili	76
Péter Sárközy	Modernismo e classicità nell'opera di Attila József e Miklós Radnóti	100
II. <i>Modernismo e classicità nel teatro e nella musica della prima metà del Novecento</i>		
Kinga Dávid	Luigi Pirandello: un impossibile greco moderno	117
Ilona Fried	L'eredità classica nel teatro del ventennio fascista Ettore Romagnoli al Convegno Volta sul teatro drammatico nel 1934	136
Antonella Ottai	Le scene del “doppio” fra Italia e Ungheria nella commedia degli anni Trenta	150

Franco Piperno	Neoclassicismi musicali italiani di primo Novecento	160
Tibor Tallián	La classicità dell'avanguardia nei compositori ungheresi tra le due guerre mondiali. Un caso speciale: un compositore ungherese italianizzante	184

### III. *Le arti visive*

Ernő Marosi	Capitelli corinzi e fregi d'acanto della Pannonia romana nella storiografia artistica	195
Zsuzsanna Ordasi	Colonne antiche nell'architettura moderna ungherese del "realismo socialista"	204
Claudia Zaccagnini	Aspetti iconografici classici e tardo-antichi nel linguaggio artistico di János Hajnal	213
Paolo Portoghesi	L'arte organica di Imre Makovecz	224

### IV. *Elementi classici nella letteratura italiana e ungherese del secondo Novecento*

Judit Karafiáth	L'héritage classique dans l'oeuvre de Tibor Déry	233
László Szörényi	La poetica di Sándor Weöres e la tradizione greco-romana	241
Anna Fuchs	L'antichità in due romanzi di Miklós Szentkuthy	250
Imre Madarász	Il ritorno di Oreste. Elementi classici nel dramma <i>Pilade</i> di Pier Paolo Pasolini	254
Cecilia Bello Minciocchi	Un'anticlassica fedeltà: Sanguineti traduttore dal greco. Il caso dell' <i>Ifigenia in Aulide</i>	259
Bence Fehér	Musa latina in the 20 <sup>th</sup> century: an antique or a modern goddess?	276
Imre Kőríz	Tradizioni antiche nella poesia ungherese contemporanea	286
Cinzia Franchi	Nella terra di nessuno. La poesia neoclassica di un poeta transilvano postmoderno: András Ferenc Kovács	298

V. *La classicità nel postmoderno*

Gábor Dobó	Un'automobile da corsa è veramente più bella della Vittoria di Samotracia? L'eco della campagna futurista contro l'arte classica sulla stampa ungherese	313
Endre Székárosi	Lasciare alle spalle il fango. Il classico inglobato da <i>Laborintus II</i>	322
Anna Szirmai	Strutture ed elementi classici nella poesia visiva di Eugenio Miccini	326
Tomaso Kemeny	Il mitomodernismo e il neo-antico	330
Francesca Gallo	Frammenti e simulacri dell'antico nell'arte italiana della tarda modernità: da Giulio Paolini a Grazia Toderi	344
Kata Balázs	L'arte antica come strumento del concettualismo nell'opera di Giulio Paolini e Michelangelo Pistoletto	356
Judit Nahóczky	Tratti classici nelle nature morte e nei paesaggi di Filippo de Pisis (1896-1956)	362
Júlia Klaniczay	Artpool, Budapest	366